



Арина, 34 года

<https://globerland.com/user/174788>

Город проживания: Китай, Шэньян

Китайский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Русский - родной

О себе

Дипломированный специалист переводчик. HSK 6 уровня (за 2013 год), уже более 14 лет проживаю в Китае, большой опыт работы переводов в коммерческой, технической, медицинской и культурной сфере.

Владею китайским, английским и русским языками.

Мобильность и ответственность. Клиентоориентированность и эффективность

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

Удалённый перевод

Услуги агента

Подробное описание и стоимость услуг

Устный последовательный перевод.

Письменный перевод.

Услуги агента: оплата по договоренности.

Есть рас/счёт самозанятого в России

Образование

Национальный исследовательский Томский Государственный Университет:
Лингвист. Переводчик (Специалист)

Северо-восточный Университет (КНР):
Международная экономика и торговля (Бакалавр)

Опыт работы

Устные и письменные переводы в областях медицинских изделий, фармацевтики, электроники, спецтехники и тяжелого машиностроения; аудиты производств, международные выставки.

Ежегодное посещение различных ЭКСПО в городах Китая в качестве переводчика и/или агента. Перевод на международных коммерческих конференциях.

Сотрудничество с местными переводческими агентствами на постоянной основе.

2024 г.:

19-24.12.2024 Перевод инспекции производства мед.изделий для перитонеального диализа, г. Тяньцзинь.

13.12.2024 Перевод ВКС по мед. оборудованию, онлайн.

11.12.2024 Перевод инспекции производства горнодобывающего оборудования, г. Шэньян.

10.12.2024 Инспекция производства глюкометров, г. Шэньчжэнь

5-6.12.2024 Перевод переговоров создания совместного Российско-китайского сельхоз производства, г. Шэньян.

23-24.11.2024 Перевод переговоров по закупке мед. оборудования, г. Сучжоу.

19-28.11.2024 Перевод инспекций экспресс-тестов (группа крови, инфекционные заболевания), г. Ханчжоу.

5-7.11.2024 Перевод инспекции производства АФС Меропенема, г. Цзинань.

23-25.10.2024 II Китайско-российский форум инвестиционного развития и торгового сотрудничества. Перевод и организация B2B переговоров, экскурсий, посещения русско-китайского промышленного парка, перевод для представителей правительства.

15-18.10.2024 Перевод инспекции контрольно-измерительного оборудования для эксперта КазСтандарта, организация прогулок по городу. Шэньчжэнь и Уси.

18.09.2024 Перевод онлайн переговоров и презентации активных ингредиентов для ЛП и БАДов.

9-12.09.2024 Перевод инспекции производственной площадки медицинских изделий, г. Тяньцзинь.

5.09.2024 Перевод онлайн переговоров и презентации косметических активных ингредиентов.

4.09.2024 Перевод коммерческих переговоров и посещения производства машиностроительных станков, г.Шэньян

28.08.2024 Инспекция производства и приемка готовой продукции (электрические зубные щётки), г.Шэньчжэнь.

26.08.2024 Перевод коммерческих переговоров и посещения производства печей Мангейма, г. Аньшань.

21-24.08.2024 Перевод посещения выставки BIRTV, г. Пекин, организация прогулок по городу и достопримечательностям.

7-10.08.2024 Организация и перевод съёмочного процесса телепередачи для одного из российских телеканалов в провинции Гуйчжоу.

1-2.08.2024 Перевод инспекции производства шприцов внутрикостного доступа.

21-23.07.2024 Перевод (письменный) документации для проведения инспекции производства шприцов. Перевод онлайн переговоров по вопросам производства и сотрудничества.

8-10.07.2024 Перевод инспекции производства одноразовых стерильных шприцов с иглой г. Хэцзэ
Перевод инспекции: документации СМК, СОПов, сертификатов производства и т.д.

12.07.2024 Инспекция готовой продукции электронные термометры, электронные и механические тонометры
г.Шэньчжэнь

02.07.2024 Перевод переговоров о сотрудничестве по закупке биохимических анализаторов.
Письменный перевод технической документации, перевод онлайн переговоров.

23-27.06.2024 Инспекция производства набора для проведения экспресс-теста на выявление антигенов г. Чанша
Перевод инспекции: документации СМК, СОПов, сертификатов производства и т.д.

19-21.06.2024 Аудит производства, инспекция готовой продукции электронные термометры, электронные и механические тонометры. г. Шэньчжэнь

Перевод аудита, приемки продукции и переговоров о сотрудничестве.

24-27.05 Международная выставка потребительских товаров г. Шэньян Перевод на стенде пищевых и алкогольных производителей Тверской области. Переводы переговоров, перевод и решение административных вопросов, формирование груза выставочных образцов компаний и транспортировка внутри Китая.

17-21.05 VIII РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЕ ЭКСПО г. Харбин Перевод на стенде Свердловской области, письменный перевод брошюр, информационных форм, устные переводы для компаний НПК ВИП, SHAMOVSКИH Jewellery House, поиск дистрибуторов и перевод деловых переговоров. Решение организационных и административных вопросов во время выставки.

10-16.05 VIII РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЕ ЭКСПО г. Харбин Переводы на монтаже стенда ООО "Basic Expo" для группы компании Delo, переводы и решения административных вопросов, организация транспортировки выставочного оборудования в РФ.

22-25.04 Перевод аудита производства ланцетов Хуахон, г. Тяньцзинь, перевод полной инспекции производства, перевод сопутствующей документации (протоколы и процедуры QMS, сертификаты производства и т.д.), переводы переговоров между партнерами. Организация прогулок по городу, гастрономических выходов, решение административных вопросов.

11-14.04.2024 Выставка CMEF г. Шанхай

Перевод во время посещения выставки, переговоры о сотрудничестве.

8-10.04.2024 CCMT г. Шанхай

Перевод во время посещения выставки, переговоры о сотрудничестве на производстве.

18.03 Деловая встреча российских производителей алкогольных и безалкогольных напитков с торговыми сетями провинции Ляонин.

27-31.01 Конференция по Российско-китайскому торгово-экономическому сотрудничеству (г. Шэньян) Личный переводчик главы администрации района Ляочжун г. Шэньян.

2023-2024гг. переводы переговоров, контрактов, аудита производства компании Шэньян Juouki (фармацевтика) и Протек-СВМ.

2023г.

Аудит производства, коммерческие переговоры, устный и письменный перевод

: Шэньян Bluelight Co (лифтооборудование) и АО Щербинский лифтостроительный завод

: Высоковольтная компания New Northeast Electric Group и АО АтомСтройЭкспорт

: Перевод двухнедельного курса технической сборки, эксплуатации и ремонта угледобывающего комбайна на предприятии SANY Group

2022-2023гг. Цзюньлун Тэньъюнь Медиа

: менеджер ВЭД, импорт, электронная коммерция
с 2021г. Blue Magenta (Франция)

: менеджер по закупкам

2016-2019гг. Шэньян Линцзюли торговая компания

: ВЭД, электронная коммерция, онлайн трансляции, перевод рус/кит/англ

2016г. Чжун И Северо-восточная международная больница

: Советник международного отдела. Сотрудничество с иностранными предприятиями, консульствами, международными медицинскими страховыми компаниями

2015-2016гг. ЗАО Шэньян Мэйдэин госпиталь материнства и младенчества

: менеджер международного отдела, перевод консультаций, обследований/результатов, возмещение выплат международных страховых компаний.

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/174788>

